

Site d'exception désigné
par la ville de Tokyo

Jardin de Kiyosumi

Jardin de rochers édifié à travers les trois
générations de la famille Iwasaki



Organe gestionnaire: Association Municipale des Parcs et Jardins de Tokyo
(Fondation d'Utilité Publique avec la Personnalité Juridique)

Apposition de tampon

Site d'exception désigné
par la Ville de Tokyo

Jardin de Kiyosumi

■ **Date d'inauguration du jardin**
le 24 juillet 1932

■ **Superficie de la partie ouverte au public**
81,091.27m²
Dont le jardin : 37,434.32m²
le parc public : 43,656.95m²

■ **Horaires d'ouverture**
de 9h à 17h (dernière entrée avant 16h30)
* Les horaires peuvent être prolongés
lors d'un événement organisé.

■ **Fermeture**
du 29 décembre au 1er janvier

■ **Jours d'accès gratuit :**
Journée Verte (le 4 mai)
Journée des citoyens de Tokyo
(le 1^{er} octobre)

■ **Visites guidées (gratuites, en japonais)**
Samedi, Dimanche et jours fériés
(2 visites par jour à 11h et 14h)

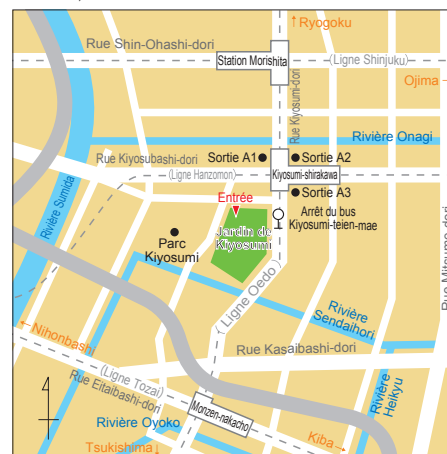
(Informations)

Centre d'accueil du Jardin de Kiyosumi
Tél : 03-3641-5892
Adresse : 3-3-9 Kiyosumi, Koto-ku, 135-0024 Tokyo

Tarifs	Individu	Groupe (plus de 20 personnes)	Passe annuelle (Kiyosumi teien seulement)	Passe annuelle (valable aux 9 jardins)
	Adulte	150 yens	120 yens	600 yens
Plus de 65 ans	70 yens	50 yens	280 yens	2,000 yens
Gratuit pour	Enfants des écoles primaires et collégiens résidant à Tokyo; Personnes munies de : carnet de personne handicapée, carnet d'enfant ayant un handicap intellectuel, carnet de santé pour la personne mentalement handicapée ou carnet de préfet pour la personne intellectuellement handicapée, ainsi que leur accompagnateur.			

Location de salons	① Avant-midi De 9h à 12h30	② Après-midi De 13h à 16h30	③ Soir De 17h à 20h30
	Ryo-tei (40p)	5,500 yens	5,500 yens
Mémorial Taisho (150p)	25,900 yens	25,900 yens	25,900 yens

*Réservation acceptée à partir de 10h de la date antérieure de 6 mois à la date prévue.
*En outre, le tarif d'entrée sera demandé en cas d'utilisation durant les heures d'ouverture du jardin.



Accès

《Train》

Lignes Oedo et Hanzomon
3 mn à pied de la station
Kiyosumi-shirakawa

《Bus》

3 mn à pied de l'arrêt
Kiyosumi-teien-mae
(lignes Toei No.33 reliant la gare
de Kameido - sortie nord,
quai N0.7- et Toyoumi-Suisan-futo)

* Parking non disponible



Avis aux visiteurs des Jardins du patrimoine culturel

Avec leur propre histoire, culture et nature datant de l'ère Edo, de Meiji ou de Taisho, les jardins municipaux sont tous classés au patrimoine national ou municipal. Ils sont de précieuses réserves naturelles préservées malgré le séisme et la guerre que la ville de Tokyo a subis, et malgré aussi la vague de modernisation qui l'envahit. La ville de Tokyo vous remercie pour votre meilleure compréhension et coopération à ce sujet afin de les préserver dans les meilleures conditions au profit des générations futures.

【Consignes à respecter】

- S'abstenir d'amener son animal de compagnie, de recueillir des animaux ou des végétaux à l'intérieur du jardin, de s'installer sur un tapis ou d'y amener toute boisson alcoolisée;
- S'abstenir de fumer hors les endroits désignés à cet effet;
- S'abstenir de prendre des photos ou de faire des dessins là où cela est interdit pour des motifs de protection d'un bâtiment ou d'un élément paysager;
- Noter qu'il y a des endroits dont l'accès est limité pendant les travaux d'entretien périodiques requis pour le patrimoine.

9 jardins municipaux du patrimoine

- Jardin de Hama-rikyu
- Jardin de Kyu-Shiba-rikyu
- Jardin de Koishikawa Korakuen
- Jardin de Rikugien
- Jardin de Kyu-Iwasaki-tei
- Jardin de Mukojima-Hyakkaen
- Jardin de Kiyosumi
- Jardin de Kyu-Furukawa
- Jardin de Tonogayato

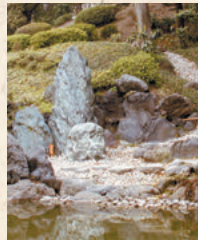
Reflets d'histoire et de différents paysages saisonniers sur l'eau de l'étang, et style jardins-promenade paysager typique de l'époque Meiji avec des roches précieuses en provenance de tout le Japon.

L'emplacement du jardin serait, semble-t-il, l'ancienne résidence de Kinokuniya Bunzaemon, un puissant commerçant de l'époque d'Edo. Entre 1716 à 1735, le seigneur du Château Sekiyado (autrefois Shimousa-no-kuni) transforme cette propriété en une résidence de fonction dont la configuration principale du jardin date de ces années. En 1878, Iwasaki Yataro (fondateur du groupe Mitsubishi) choisit cette propriété et ce jardin pour y recevoir des convives et assurer à ses employés un lieu de plaisir et de repos. Baptisé Fukagawa Shimbokuren, le jardin fut ouvert en 1880. Des travaux d'embellissement continuèrent après l'ouverture du jardin : l'eau de la rivière Sumida fut acheminée jusqu'à l'étang et l'aménagement de collines artificielles et de roches précieuses en provenance de tout le Japon achevé. Grâce à ces travaux, le jardin devint l'un des jardins typiques de l'époque Meiji de style Kaiyu-shiki-rinsen-teien (jardins-promenade avec arbres et étang). En 1924, après le grand séisme de Kanto, la famille Iwasaki cède la partie est peu touchée par le séisme à la ville de Tokyo qui, après les travaux de restauration, l'ouvre au public en juillet 1932 en tant que le parc municipal sous la dénomination de « Kiyosumi teien ». En 1977, le terrain adjacent côté ouest du jardin est ajouté au domaine public ouvert en tant que le parc. Le 31 mars 1979, le jardin fut désigné Site d'exception par la Ville de Tokyo.

* Le jardin sauva la vie de beaucoup de Tokyoïtes venus s'y réfugier lors du grand séisme de Kanto de septembre 1923 mais également lors du bombardement de mars 1945.

Dai-Sensui

Ce vaste étang, d'où se dessinent le reflet des oiseaux, des arbres et l'architecture du pavillon de thé Ryo-tei, est le centre d'intérêt du jardin avec ces trois îles émergées. Autrefois, la rivière Sumida alimentait l'étang du jardin dont le niveau, semble-t-il fluctuait légèrement suivant la marée dans la baie de Tokyo. Aujourd'hui, l'étang est alimenté par l'eau de pluie.



Chute d'eau sèches en pierre

Meiseki

Propriétaire d'un bateau à vapeur, la famille Iwasaki collecte des roches précieuses et exotiques à travers tout le Japon pour aménager et embellir le jardin ; des roches splendides comme «Izu-iso-ishi», «Iyo-ao-ishi», «Kishu-ao-ishi», «Ikoma-ishi», «Izu-Shikinejima-ishi», «Sado-akadama-ishi», «Bitchu-Mikage-ishi», «Sanuki-Mikage-ishi», pour ne citer que quelques-unes de renom. L'endroit dispose également de plusieurs Isowatari (des pierres d'enjambement), de chutes d'eau sèches en pierre et de nombreuses dalles. Le jardin Meiseki peut-être ainsi perçu comme un jardin de pierre.

Fuji-san

C'est la plus grande élévation artificielle de terre du jardin, entièrement recouverte de rhododendron et de rhododendron indicum qui, semble-t-il, représentaient les nuages flottant autour du Mont Fuji.



Oiseaux sauvages observés toute l'année : grèbe castagneux, tourterelle orientale, bulbul à oreillons bruns, pie bleue, étourneau gris, mésange de Chine, héron cendré, bihoreau gris, grand cormoran, mouette rieuse, etc.
 En été : sterne naine, hirondelle rustique, etc.
 En hiver : fuligule morillon, fuligule milouin, canard pilet, canard siffleur, etc.



Rocher au Haikus de Basho

Gravé sur une stèle, vous trouverez l'un des haikus les plus connus de Basho : Furu ike ya, kawazu tobikomu, mizu no oto (Paix du vieil étang. Une grenouille plonge, Bruit de l'eau).



Ryo-tei

Riche d'une atmosphère typiquement japonaise, le Ryo-tei est un bâtiment de style Sukiya-zukuri (inspiré par l'esthétique de la cérémonie du thé). Construit par la famille Iwasaki en 1909, pour recevoir le Maréchal Anglais Kichener, alors hôte de l'état Japonais. Epargné par le grand séisme de Kanto et les bombardements de la guerre, d'importants travaux de rénovation furent effectués en 1985. Il est aujourd'hui utilisable comme salle de réunion. En 2005, il est classé au « site exceptionnel désigné par la ville de Tokyo »

Iso-watari

Installé sur une partie de l'étang, un chemin de pierre « Iso-watari » vous permet de circuler pas à pas au dessus de l'eau. Des poissons vous accompagnent dans une eau peu profonde où se reflètent la diversité verdoyante du paysage alentour.



Mémorial de Taisho

Ce bâtiment était à l'origine l'hôtel funéraire de l'empereur Yoshihito (époque Taisho), transféré après la cérémonie en ce lieu. Le bâtiment prit feu pendant la guerre et fut reconstruit en 1953 après la mort de l'impératrice Teimei en utilisant les matériaux restant de son hôtel funéraire. Le mémorial actuel est entièrement rénové depuis avril 1989 et utilisé aujourd'hui comme salle de réunion.



Station Métro Kiyosumi-Shirakawa Sortie A3

0m 50m

- Itinéraire praticable pour les fauteuils roulants
- Chemin de pierre circulaire
- Salle de réunion (à location)

